গল্প : গোসিনি অ্যাসটেরিক্স ছবি : ইউদেরজো

অ্যাসটেরিক্স ও নর্ম্যান দল

man

25-Jun-09 7:46 pm

গোসিনি ও ইউদেরজো
উপহার দিচ্ছেন

অ্যাসটেরিক্সের একটি নতুন অভিযান

অ্যাসটেরিক্স ও নর্ম্যান দল

গল্প রনে গোসিনি ছবি আলবেয়ার ইউদেরজো

অ্যাথেনিয়াম পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড
কলকাতা ৯

man
25-Jun-09 7:47 pm

মসীহর জন্মের ৫০ বছর আগে। সমস্ত গল দেশ রোমের অধীনে...ঠিক সবটা নয়, এক ছোট্ট গ্রাম এখনও অজেয়। সেই গ্রামের বীর বাসিন্দারা এখনও ঠেকিয়ে রেখেছে বিদেশি আক্রমণকারীদের। গ্রামের কাছাকাছি চারটি রোমান সেনাশিবির : পেতিবোনাম, বাবাওরাম, অ্যাকোয়েরিয়াম ও লোডানাম। শিবির চারটিতে যে রোমান সেনারা বাস করে, তাদের জীবন খুব একটা শান্তিপূর্ণ নয়...

25-Jun-09 7:49 pm
man

গলের কয়েকজন অধিবাসী

অ্যাসটেরিক্স, এই রোমাঞ্চকর গল্পগুলির নায়ক। এই ছোটখাটো যোদ্ধার যেমন বুদ্ধি, তেমনই সাহস। বিপজ্জনক সব কাজের দায়িত্বই ওকে নির্দ্বিধায় দেওয়া যায়। অ্যাসটেরিক্সের আছে অতিমানবিক শক্তি, যার উৎস পুরোহিত এটাসেটামিক্সের জাদু-পানীয়ের পাত্র...

ওবেলিক্স, অ্যাসটেরিক্সের প্রাণের বন্ধু। 'মেনহির' নামে এক ধরনের স্মারকশিলা বাড়ি বাড়ি পৌঁছে দেওয়া এর পেশা, বুনো শুয়োরের 'রোস্ট' খাওয়া এর নেশা। যে কোনও সময় সব কাজ ফেলে ওবেলিক্স বেরোতে পারে বন্ধুর সঙ্গে নতুন অভিযানে, শুধু চাই বুনো শুয়োরের রোস্ট ও শত্রুকে উত্তমমধ্যম দেওয়ার সুযোগ...

এটাসেটামিক্স। গ্রামের খুব মান্য পুরোহিত। গাছগাছড়া থেকে তৈরি করেন নানারকম পানীয়। এর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হচ্ছে তাঁর নিজস্ব এক জাদু-শরবত। গলায় ঢাললে শরীরে আসে অতিমানবিক শক্তি। এ ছাড়াও এটাসেটামিক্স জানেন নানা রকম গোপন কৌশল...

কলরবিক্স। চারণকবি। এঁর সঙ্গীতপ্রতিভা সম্বন্ধে নানাজনের নানা মত। এঁর নিজের বিশ্বাস, ইনি অসামান্য প্রতিভাবান। অন্যেরা ভাবে ঠিক উলটো। অবশ্য গান টান না গাইলে, কিংবা মুখ না খুললে এঁর মত বন্ধু কমই আছে...

এবং বিশালাকৃতিক্স। গ্রামের মহামান্য প্রধান। ভারিক্কি, সাহসী, রগ চটা ও অভিজ্ঞ যোদ্ধা। প্রজারা যেমন শ্রদ্ধা করে, শত্রুরা তেমনই ভয় করে। এঁর একটাই ভয়, আগামীকাল মাথায় না আকাশ ভেঙে পড়ে...তবে নিজেই আবার বলেন, 'আগামীকাল কখনও আসে না।'

25-Jun-09 7:52 pm
man

আমাদের পরিচিত গল গ্রামটিতে এক নিস্তরঙ্গ দিন শুরু হল...

এই যে! চিঠিবিলিক্স এসেছে, আমাদের ডাকহরকরা।

প্রিয়ে! এতদিনে 'অস্ত্র ও রথ' কোম্পানির বিক্রয়তালিকা পেলুম!

চিঠিবিলিক্স, আমাদের জন্য কিছু নেই?

না। শুধু দলপতি বিশালাকৃতিক্সের জন্য সংবাদ আছে।

চলো, তোমার সঙ্গে যাই।

আচ্ছা, ডাকে মেনহির পাঠানো যায়?

হ্যাঁ, কিন্তু রেজিস্ট্রি করে। তাতে হারাবার ভয় থাকে না।

লুতেশিয়া থেকে আপনার চিঠি, হে দলপতি।

তাই? নির্ঘাত আমার ভাই মশালাকৃতিক্সের। অবশ্য ও খুব কম খোলাই করে।

হ্যাঁ!

কোনও খারাপ খবর খোদাই করা নেই তো?

না। আমার ভাই মশালাকৃতিক্স থাকে লুতেশিয়ায়। ওর ছেলে আধুনিক্স। তাকে ছুটিতে এখানে পাঠাচ্ছে, যাতে আমরা ওকে কঠিন পুরুষে পরিণত করতে পারি।

সুতরাং, তোমরাই আমার ভরসাস্থল!

ওর শিক্ষা সম্পূর্ণ হলে দেখবেন, ও ঘুমিতে বুনো শূকর মারছে।

সেটা কি অন্যভাবে করা যায় নাকি?

25-Jun-09 7:54 pm

man

সাবধান!
তুতের শপথ!
পাগল নাকি!
খট খট খট খট কাই কাই কাই
ওকে আমি এই অস্ত্র ও রথের পুস্তিকা দিয়ে মারব!
কি-ই-ই-চ
এই যে কাকু! আমি আধুনিক্স, তোমার ভাইপো।
?!
ও...আধুনিক্স...স্বাগতম...এসো, অ্যাসটেরিক্স আর ওবেলিক্সের সঙ্গে আলাপ করিয়ে দিই...
এমন রথ তো আর কখনও দেখিনি
বটেই তো! এমনটা চট করে দেখা যায় না। এ তো মেডিওলানামে* তৈরি প্রতিযোগিতার রথ
মিলান
বেশ, এবার শুরু করা যাক।
কী শুরু?
ওকে পুরুষ তৈরি করার শুরু, আর তার জন্য ওকে কয়েকটা চড়চাপাটি দিতে হবে!
কখনও না!
ও? তাহলে মিঃ অ্যাসটেরিক্স, ওকে চড় না মারলে কেমন করে ওকে পুরুষ তৈরি করব? বলুন, বলুন!
প্রথমে বন্ধুত্ব করতে হবে।
আধুনিক্স, তোমার জন্য আমরা একটা নাচের আয়োজন করব।
নাচ? গেঁয়োরা* নাচতে জানে বুঝি?
*অপমানজনক শব্দ
মজার ব্যাপার বটে!
ওবেলিক্স, ভাবছি, ওকে চড় মারাই ভাল পন্থা!
দ্যাখো!
ভৌ!

25-Jun-09 7:55 pm

man

!?!
?!?
ওবেলিক্স
ওবেলিক্স, দ্যাখো
ঝিনঝিন
ঝুনঝুন
ঝিনিক
ঝিনিক
ঝিনঝিন
কী হল! সবাইকে সঙ্গে নিয়ে এগোতে হবে না?
...না হলে পিছিয়ে পড়তে হয়!
হার!
হার!
হার!
রেশ! অসহ্য এই বর্বরোচিত সঙ্গীত! আমাদের মধুর গীতিগুলিতে ফিরে যাই।
আমাদেরকার মধুর সুরে...
চলো যাই!
মেনহির খোঁদাই করতে হবে
না করবে!
বিপজ্জনক! এমন গান তো আগে শুনিনি কখনও! এই গাঁয়ে সময় নষ্ট করছ কেন? লুতেশিয়ার সঙ্গীতমহলে তুমি বিখ্যাত হয়ে যাবে হে!...আর ওখানে লোকে ঢেলার চাপড়ায় গায়কদের না!
অ্যাঁ? লুতেশিয়ায়?

man

25-Jun-09 7:56 pm

man

আমি প্রস্তাব দিচ্ছি, আমরা আজকেই রওনা হব—সেই সব দেশের দিকে যারা 'ভয়' সম্বন্ধে জানে। যতকিছু ধ্বংসই করতে হোক না কেন, আমরা 'ভয়'-এর রহস্যভেদ করবই।
অবশ্যই!
উচুলাফ জিন্দাবাদ!
নিশ্চয়ই!
এবং আমি প্রতিজ্ঞা করছি, আমরা মুগ্ধ দর্শকদের সামনে বলতে পারব—নর্ম্যানিরা জানে ভয় কাকে বলে, নর্ম্যানিরাই সবচেয়ে জিন্দু!
এবার আমাদের জাতীয় পানীয় 'কাদা' এখানে শেষ করা হোক। পানীয় আসুক মৃত শত্রুর মাথার খুলি পূর্ণ করে।
আর সেই রাতেই, অর্থাৎ সপ্তাহ তিনেক পর, একটি নর্ম্যান জাহাজ রওনা হল ভয়ঙ্কর মোহানার দিকে—শিক্ষামূলক অভিযানে...
আমরা কোনদিকে যাব, উচুলাফ?
আমি বিশেষ কিছু না ভেবে গলদেশকেই বেছে নিয়েছি।
অবশ্য কিছু না ভেবে যে দেশকে বাছা হল তার পক্ষেরার জন্য তার কোনও খাতির নেই। যাদের শুধু একটি জিনিসকেই ভয় করে—আকাশ ভেঙে মাথায় পড়াকে। এ ছাড়া কোনও কিছুই তাদের ঘুমের ব্যাঘাত ঘটায় না।
ওঠো, কুঁড়ে! মোরগ ডেকেছে! সূর্য উঠছে।
তা হলে আর আমার কী কাজ? ঘুমোতে দাও, বর্বর!
লুতেশিয়ায় এমন সময় আমি সবে বিছানায় ঢুকি।
ওবেলিক্স, ওকে উঠতে সাহায্য করবে নাকি?
করব, অ্যাসটেরিক্স? করব?
ও...মা...গো!
থপাস!
এমন মিষ্টি করে বিছানা থেকে নামা বহুদিন দেখিনি।

25-Jun-09 7:57 pm

man

ওই জাহাজটা! ওই যে!
বেশ? একটা জাহাজ! তাতে কী?
আরে ওটা নর্ম্যান 'ড্রাকার'। নর্ম্যানরা ভয়ঙ্কর! ওরা রক্তপিপাসু দস্যু!
তাই নাকি? তা বেশ। ভয় পাওয়ার দরকার নেই। গ্রামে গিয়ে পরামর্শ চাইতে হবে।
ওবেলিক্স, ওই জাহাজটা দেখেছ?
মনে হচ্ছে ওটা জলদস্যু-জাহাজ।
মজাক।
আর না, ওবেলিক্স, ফিরে এসো। গ্রামে যেতে হবে।
ভো ভো
কিন্তু জলদস্যুরা আসছে যে।
হ্যাঁ, তাই তো গ্রামে ফিরতে বলছি।
সমুদ্রের পাড়ে থাকার মানে কী, যদি সুবিধেগুলো না নিতে পারি? অ্যাঁ?
ওরা আসছে, ওরা আসছে!!
লুতেশিয়রা পাগল। ওরা প্রতিযোগিতা শেষ হওয়ার পর দৌড়য়। আমি কিন্তু দৌড়ব না। অত ঝিনুক খেয়ে পেট ভরে গেছে।
তোমাকে কতবার বলেছি, ওবেলিক্স, ঝিনুক হল বাদামের মতো। শুধু ভেতরটা খেতে হয়।
কিন্তু আমি তো বাবার ঝিনুকের মতো করেই খাই, খোলাসমেত।

man

man
25-Jun-09 7:59 pm

চলো, সমুদ্র সৈকতে গিয়ে দেখি নর্ম্যানরা কী করছে।
অ্যাসটেরিক্স, ওদেরকে তীরে নামানোর জন্য একটা মতলব বের করলে হয় না? যাতে ওরা নামতে বাধা হয়!
কিন্তু... মতলব বের করার দরকার হল না। বর্বর রণগীতির সুরে সুর মিলিয়ে নর্ম্যানরা গলদেশে অবতীর্ণ হল...
নর্ম্যান্ডির মাটি দেখতে চাই...
এই সৈকতেই ঘাঁটি গাড়ব আমরা। তাঁবু খাটানোর জন্য গর্ত খোঁড়ো। সুন্দর নর্ম্যান গর্ত!
পারাক! এপিতাক! তেলোতাক! বেলগাক! মাতাক! বাদাক! কাজ শুরু করো!
হুঁ হুঁ ম-ম-ম
শশশ!
কিন্তু দলপতি বলেছিলেন, ওরা নামলে ওদের সমুদ্রে ফেলে দিতে...
না ওরেলিক্স, দলপতি প্রথমে ওকে সবাই দিতে বলেছিলেন। আমরা চাই করব।
সেই সময়...
অহুনিক্স, এখানে একা-একা বসে না থেকে সৈকতে গিয়ে তোমার বন্ধুদের সঙ্গে ঘুরছ না কেন?
ক্লাক ক্লাক ক্লা ক্লাক
কারণ ওখানে নর্ম্যানরা নেমেছে!
দলপতি, নর্ম্যানরা তীরে নেমেছে!
আ-আ-আ!
ওদের নাম খুব মজাদার! সব 'আফ' দিয়ে শেষ হয়! হে হে হে!
হ্যাঁ, ওদের প্রধানের নাম উঁচু লাফ!
হা হা হা! শুনলে? করনিক্স! এটাসেটামিক্স! কলরবিক্স! পচাইলিক্স! তুরনিক্স!
হা! হা! হা! হা!
পাগল! আস্ত পাগলখানা! আমি অন্যদের গিয়ে ব্যাপারটা জানাই! এদের মধ্যে কেউ তো সুস্থ আছে!
হা! হা! হা!
হো! হো! হো!

man

শুনুন! সবাই আসুন! আমার কথা শুনুন!
নর্ম্যানরা আমাদের সমুদ্রসৈকতে এসে গেছে! ওরা সব জ্বালিয়ে দেবে, রক্তনদী বইবে! ওরা উন্মাদ! সাংঘাতিক! এ হল অদ্ভুত আক্রমণ!!!
কী ব্যাপার?
লুতেশিয়ার নতুন কোন খেলা!
আমি রান্না বসিয়েছি...
নর্ম্যান!
আক্রমণ!
আমাকে যেতে দাও!
ঠেলিস না!
এবার এরা ভয় পেয়েছে! নর্ম্যানরা ভয়ের বিষয়ই বটে...সবাই একসঙ্গে পালাব!
কিন্তু...
কোথায় নাম লেখাব?
আমিও যুদ্ধে যাব!
আমি সংরক্ষণ চাই! গতবার একটাও রোমান পাইনি!
শান্তি, শান্তি! নর্ম্যানদের এদেশে আসতে দেখে আমিও খুশি নই। কিন্তু ওরা কী চায়, এখনও জানি না! যুদ্ধ হলে তোমরা অবশ্যই জানবে...এখন ফিরে যাও!
এবার, সব শান্ত হয়েছে। এখন লুতেশিয়ায় আমার ভবিষ্যৎ নিয়ে...

man

নর্মান শিবিরে উঁচু লাফ মাসাইদার মাংস খাচ্ছেন...
বাবাঃ! তুই এই নতুন দেশটা ঘুরে দেখবি আর এই গাধা গুলোকে ছাল ছাড়িয়ে বেকার গুষ্টি করবি।
বেশ, দলপতি উঁচুলাফ!
এই হচ্ছে অভিযানের শিক্ষামূলক অংশ...ওদের আবার করার আগে ওদের জীবনযাত্রা বুঝে নেওয়া।
ওই জঙ্গলে গিয়ে লুকোই।
এখানে বেশ থাকব। এবার...
অ্যাসটেরিক্স, নর্ম্যানরা কী করবে?
কী জানি! আমরা ওদের ভয় পাই না। কোনও কিছুতেই ভয় পাই না। কোনওদিন নয়।
বেশ! পুরো অভিযানটাই ব্যর্থ।
এই যে আধুনিক্স, আমাদের সঙ্গে বুনো শূকর শিকারে যাবে?
তোমরা লুকোনিয়ায় কেমন করে শূকর শিকার করো? এখানে আমরা এক গাদা নেবে...
না, আসলে, আমি তোমাদের একটা অনুরোধ করতে চাই... এখানকার জলবায়ু আমার ঠিক সহ্য হচ্ছে না। তোমরা কাকুকে বলো না, আমাকে বাড়ি ফিরতে দিক...
জলবায়ু? না না, তুমি নর্ম্যানদের জন্য ফিরতে চাও,না?
হ্যাঁ...অ্যাঁ...অ্যা... আমি ভয় পাচ্ছি। ভীষণ ভয়। আমি কাপুরুষ! সবার চেয়ে বেশি ভিতু!
কিন্তু ভয় কীসের, আধুনিক্স? আমরা তোমার সঙ্গে আছি...তাতেও তোমার ভয় করছে?
ফ্যাঁচ... একটু কম ভয় করছে!
বিশ্বাসঘাতক!

man

25-Jun-09 8:02 pm

man

25-Jun-09 8:30 pm

man

25-Jun-09 8:04 pm
man

25-Jun-09 8:28 pm

man

25-Jun-09 8:04 pm

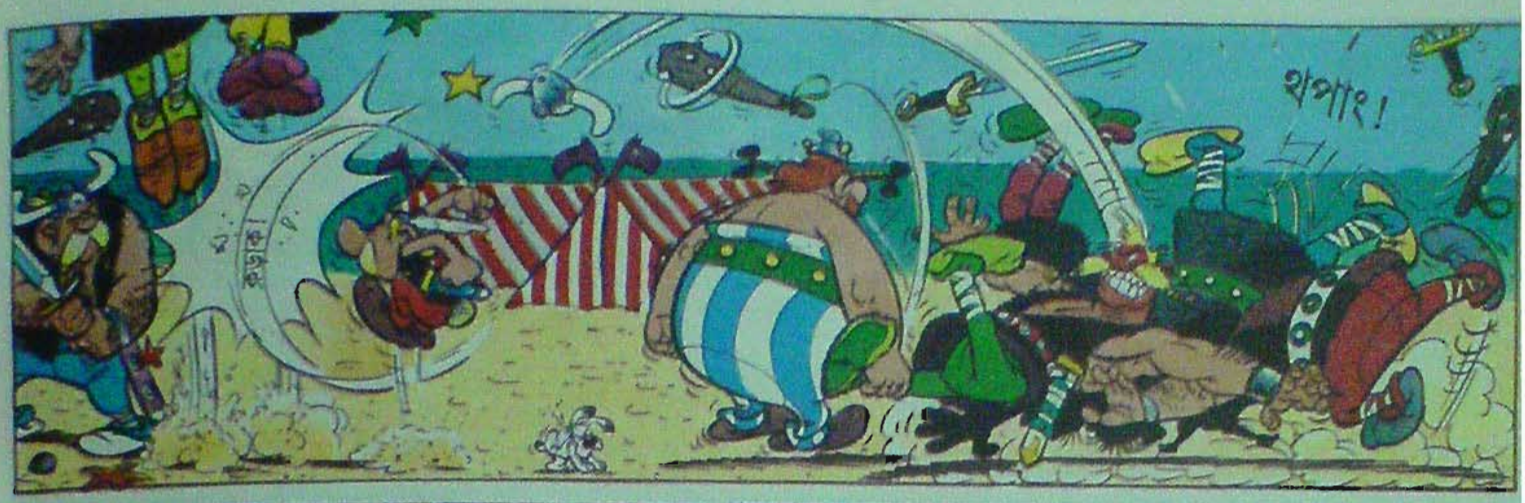
man

25-Jun-09 8:28 pm
man

আমার ভাইপোকে নর্ম্যানরা ধরেছে? কিন্তু ওকে পছন্দ হবার কারণ কী?
হয়তো ওরা লুতেশিয়ার স্মারক নিয়ে বাড়ি যেতে চায়।
বেশ! অ্যাসটেরিক্স, ওবেলিক্স! নর্ম্যান শিবিরে গিয়ে দ্যাখো আধুনিক্স আছে কিনা, থাকলে কেন আছে খোঁজ করো।
অ্যাসটেরিক্স, এই নাও জাদু পানীয়।
ধন্যবাদ, পুরোহিত।
আমি?
না, তুমি বেশ জানো এ পানীয় ছাড়াই তোমার এত জোর যে গাছ উপড়ে ফেলতে পারো।
না, না! দ্যাখো! আমার আর অত জোর নেই। এসো।
হুঁ হুঁ! এবার ভান করব যেন গাছ উপড়াতে পারছি না। তা হলেই ওরা দেবে। দারুণ মতলব।
দ্যাখো। দেখছ তো?
দেখছি, দেখছি।
ভান করতে গিয়েও ভুলে ফেললুম!
হা হা হা হা!
হু-উ-উ-উ
কী হল ওর?
গোয়াডুর্মিক্স গাছ ভালবাসে। ও গাছ কাটা বা তুলে ফেলা দেখলে দুঃখ পায়। আর এমন করব না রে।
ফাঁচ!

man

নর্ম্যান ক্যাম্পের কাছে এসে পড়লাম! ওরা আমাদের যেতে না দিলে প্রথমে ওদের গুঁতো মেরে ঢুকব, পরে কথা বলব!...
অসাধারণ মতলব! এর চেয়ে ভাল বুদ্ধি হয় না!
দাঁড়াও! এখানে কী চাও, গলবাসী?
তোমাদের দলপতির সঙ্গে দেখা করে...
না, না, তুমি বলেছিলে প্রথমে ওদের মেরে ঢুকব, তারপর কথাবার্তা!
কিন্তু ওদের তো বলতে হবে কেন এসেছি তারপর না ঢুকব!
না হে, ফন্দি হল ফন্দি! তখন আমি রাজি হয়েছিলাম কারণ...
ওহে! সব এসো! ওডিনের ভোজসভার দুই অলঙ্কার এসেছেন!
থরের দিব্যি!
ওডিনের দিব্যি!
আ-ক্র-ম-ণ!
এবার! এবার ওদের ঘুসি মারব! মেরে ঢুকব!
হ্যাঁ, এতক্ষণে?
জানতাম, তুমি আমার যুক্তি বুঝবে!
শোনো, ওবেলিক্স, সারা পৃথিবীর সামনে তর্ক না করলেই নয়!
চড়াত!



man
25-Jun-09 8:06 pm

দুম!
ওডিনের দিব্যি!
রোক্‌কে!
দাম!
তুতাতির নামে!
ঢিসুম!
হে থর!
চটাস!
দেবতা বেলেনোস!
শুনলি, আরেবাস?
হ্যাঁ, হুজুর, সাগরতীরে লড়াই হচ্ছে!
ওখানে যেতে হবে তো?
চলো!
?!?
কী হল? মাথা ঘুরে গেছে?
না না, হুজুর, ভাবলাম সমুদ্রের দিকে যেতে হবে?
তুমি এখন সেনাবাহিনীতে! শৃঙ্খলা ও অনুশাসনই তোমার পথপ্রদর্শক! আমরা এখন শিবিরে ফিরে এই ঘটনার কথা ওপরমহলে জানাব।
জানাব? কিন্তু আমরা তো কিছুই জানি না!
দুম!
দাম!
তা ছাড়া জুলিয়াস সিজার বলতেন...
সিজার কী বলতেন জানি না, কিন্তু ওখানে না যাওয়া আর কিছু না দাখাই হল স্বাধীন থাকার একমাত্র উপায়
পরে, রোমান শিবিরে...
কেন?
তিন কপি রিপোর্ট দিতে হবে। প্রচুর শ্বেত পাথরের কাজ...
এই নিন শ্বেতপাথরের তিনটে ফলক...

25-Jun-09 8:07 pm

man

man
25-Jun-09 8:24 pm

তুই কে? আমার লোক কারাফকে নিয়ে কী করছিস?
শুনলে অ্যাসটেরিক্স? আমারটার নাম কারাফ।
জানি না, কেউ আলাপ করায় নি...
এখুনি বাদিস্কাফকে ছেড়ে দে বলছি, ওডিনের দিব্যি!
নমস্কার!
তোরা কারা?
তুই কে?
আমি উঁচুলাফ! নর্ম্যান প্রধান!
এদের নাম! নামগুলো! হেঃ হেঃ হে! হেঃ
ওবেলিক্স! ওকে লজ্জা পাইয়ে দিও না! এরা লাজুক পর্যটক! তোমার ভদ্রতার কী হল?
এখানে কী হচ্ছে আমাকে কেউ বুঝিয়ে বলবে?
কয়েকটা প্রশ্ন করতে চাই।
হ্যাঁ, মালাই-শূকর কেমন করে রাঁধে?
বলছি। প্রথমে এককাপ মালাই নিয়ে গরম করে নেবে। আর শূকরটা...
কিন্তু...তোমরা নিশ্চয়ই বিশ্বের সেরা যোদ্ধাদের রান্নার প্রণালী শেখার জন্য আক্রমণ করোনি!
না, আমাদের গুরুত্বপূর্ণ প্রশ্ন আছে।
বেশ। আমার তাঁবুতে এসো। অন্যথা, গোলমাল করবে না।
PAF! BING!
হ্যাঁ, হ্যাঁ, কোনও গোলমাল নয়। ফিরে যাও
ছুটি নিই...
হ্যাঁ, পালাই...
সব ভাল কাজই শেষ হয়!
না, শুনলেন না আপনাদের প্রধান কী বললেন?

টহলদাররা শিবিরে ফিরল...
তা হলে? সমুদ্রের পাড়ে কী হচ্ছিল?
সমুদ্রের পাড়ে?
কিচ্ছু না!
স্নানরতদের মধ্যে একটু ইয়ে...
হ্যাঁ, যা ঝড়!
এর পর আমরা আপনাকে তিন কপি রিপোর্ট দেব।
সেই সময়, ভয়াল উঁচুলাফের আস্তানায়...
আপনারা আধুনিক্সকে অপহরণ করেছেন?
সেরা ভিতুকে?
সেরা ভিতু?
?
হ্যাঁ, সে অনেক কিছু জানে। সেদিন আমাদের শেখাবে, অনেক চক্রে বা।
হ্যাঁ, সে লুতেশিয়ার নাচের সেরা জানী। তবে সেটা আমি শিখেছি...
এরকম... জাজিম! জাজুম! জাজিম! জাজুম!
তার পর জুম জুমা জুম...
আচ্ছা, ও কি আমার সঙ্গে মজা করছে?
দাঁড়াও ওবেলিক্স। নর্ম্যানিরা এখানে নাচ শিখতে আসেনি।
তবু শিখে নিক! ওরা ভাবছে আমি মজা করছি! বর্বর!
হাঃ! হাঃ! হাঃ! কলরবিক্সের মতো করছ যে।
দূর! যত্তসব!
এবার বলো! আমার সঙ্গে কথা বলতে সময় নষ্ট হচ্ছে?

25-Jun-09 8:09 pm

man

সেলাম, ওবেলিক্স।
খবরসব।
আই, কলরবিক্স কোথায়? ঘরে তো নেই।
জানি না তো! ভাগ্যিস নেই।
দলপতিকে শুধোও, ওবেলিক্স।
ও চারণকবিকে খুঁজছে।
হ্যাঁ, পাগল হয়ে গেছে।
...কলরবিক্সকে না পেলে নর্মানরা ওদের খুলিতে কালভা ভরে দেবে।
তাই নাকি? চলো ওর ঘরে যাই।
পরে...
ও সব বাজনা আর অনেক পোশাক নিয়ে গেছে। চলে গেছে নাকি?
আমি ভাবিনি একদিন আমাদের চারণকবির জন্য হাহুতাশ করতে হবে...
হ্যাঁ, চারণকবিই হাহুতাশ করত।
একটা বুদ্ধি পেয়েছি।
তুমি, ওবেলিক্স।

25-Jun-09 8:11 pm

man

25-JUN-09 8:22 pm
man

25-Jun-09 8:12 pm

man

25-Jun-09 8:21 pm
man

25-Jun-09 8:12 pm

man

ওড়ো, গল!
না, কখনও না!
না, একদম না! পারব না! না!
এরা তো বড্ড অসহযোগী! যাই হোক... তোরা দু'জন আয়।
এক...
না, না...
হুঁ...
ভি...!
এক মুহূর্ত!
আমি যদি আপনাদের জন্য দেখিয়ে দিই, তা হলে আর এড়াবেন না তো?
না হে! তখন আমরাই উড়ব।
বেশ, তা হলে জয় দেখাচ্ছি।
শেষ পর্যন্ত এই গল ছোটো মূর্তি হবেন।
ভেসাসের একটা চরকার খুলে রাজাদের গড় বানাব...
একবার আমি ২৪ জন শত্রুকে মেরেছিলুম, শুধু মাথার খুলির ডিনার সেট বন্ধুর বিয়েতে উপহার দেব বলে—
কিন্তু ও উপহার দেখে রেগে গেল। সকলেই এই এক উপহার দিয়েছিল কিনা! হে হে হে হে!
হো!
হো!
হো!
হো!
হো!
হো!
হাড় নাড় খাড়!
?
আঁ... ভ!
মা গো!

হো হো!
হি! হি!
হা হা!
হা হা হা!
হো হো হো!
হা! হা!
হা! হা!
তুমিও হাসছ, অ্যাসটেরিক্স! ওদের ভয় পাওয়ানোর জন্য এসব মুখভঙ্গি করলাম!
হি হি!
হা! হা! হা!
এরকম করলে বাড়িতে আমার ছোট বোনটা ভীষণ ভয় পায়...
ছোট বোনেরা বিরাট যোদ্ধাদের চেয়ে একটু বেশি ভিতু হয় যে!
অনেক হেসেছি, এবার আসল কথায় আসি। তুই আমাদের উড়ে দেখাবি।
স্টেনোগ্রাফ! ডাকটিলোগ্রাফ! ওকে উড়ানের জায়গায় নিয়ে যাও!
হয়েছে?
মা গো, কী ভয়!
ও ওড়ার পক্ষে দুর্দান্ত জায়গায় আছে। উড়িয়ে দেব?
হা! হা! হা! হা!
নিশ্চয়, সব ঠিক আছে, উড়ানের জন্য প্রস্তুত...
দাঁড়াও ...হুই
চড়াক!
লড়াই না করে হার মানব না!
হামলা করো, আধুনিক্স!

25-Jun-09 8:20 pm

man

25-Jun-09 8:14 pm

man

নমস্তে বন্ধুরা!
আমাদের চারণকবি কলরবিন্ধ
এই প্রথমবার তোমাদের সামনে
সঙ্গীত পরিবেশন করবে—
মনে হয় এবারই
শেষবার হবে।
হা! হা! হা!
যাও কলরবিন্ধ!
ওদের দেখাও তোমার
কেরামতি।
প্রথমে ভায়লিন
একটু উষ্ণ করে
তুলতে হবে
জলকে ভালবাসি আমি,
আঙুরের রস, তুতাতি ও মহিলাদেরও
মহিলাদের নীল চোখ—
সুখী হোক!
সুখী হোক!
হ্যাঁ হ্যাঁ!
ওওও
ইস রে!
ওরে বাবা!
আই!

man

25-Jun-09 8:14 pm
man

25-Jun-09 8:19 pm
man

নর্ম্যান প্রথা অনুযায়ী তোমাদের ধন্যবাদ জানাব। এক বিরাট ভোজসভার আয়োজন করা হবে...
অত ঝঞ্ঝাটের দরকার নেই ভালয় ভালয় বিদেয় হও, তা হলেই চলবে।
আমরা সব কিছু ধ্বংস করে তোমাদের ওডিনের ভোজে পাঠাব। সেখানে সকলে দিব্য নর্ম্যান রান্না খেতে পাবে...
অনেক মালাইদার রান্না...
উঃ! এখনও এসব গপ্পো শেষ হয়নি, না? শেষ হয়নি এখনও?
আর একবার বলছি, শুনে নাও! চুপচাপ তোমাদের নৌকোয় চড়ো আর আমাদের দেশ ছাড়ো! বিদেয় হও, বুঝলে, বিদেয় হও!
বাঃ! এই ছোট্ট লুতেশীয় ছেলেটি সাহসী হয়েছে।
নাঃ! এ তো দেখছি জীবনে এখান থেকে যাবে না!
কী! নর্ম্যান ভোজের নেমন্তন্নে রাজি নও?
আধুনিক্স ঠিকই বলেছে। এরা বিরক্তিকর!
অ্যাঁ!
বিরক্তিকর!
বিরক্তিকর তো বটেই! তোমারও উচিত ছিল আগাছা দিয়ে কান বন্ধ করা। তা হলে ওর গান শুনতে হত না।
দীর্ঘশ্বাস!
নর্ম্যান বীরেরা, আক্রমণ!
মনে হচ্ছে এরা একটু বেশিই উষ্ণ হয়ে পড়েছে!
হ্যাঁ! এসো, এসো! আমরাও তৈরি।
মারামারি হবে? সত্যি? কেন শুনি?
মারামারি হয়ে যাক, পরে বলব'খন।

এসো, এসো! এগিয়ে এসো!
পরেরবার গান গাওয়ার আগে শৃঙ্খলা ঠিক রাখার ব্যবস্থা করব!
দম
চড়াত
ঢিসুম
না!
সে কী গো!
মানুষরা পালাচ্ছে! প্রথমবার এমন হল!
তাই তো? এদের হল কী, অ্যাসটেরিক্স?
ওরা ভয় পেয়েছে যে! আমরা ওদের শিখিয়েছি ভয় কাকে বলে!
ভয়! ঠিক, ঠিক!
হাহা!
পালাও!
দেশে ফিরে যাব!
এখন তো আমরা উড়তেও জানি, উড়ে পালাই
সব ঠিক আছে সব ঠিক আছে হ্যাঁ!
এসো, এসো!
কী হল বলো তো, অ্যাসটেরিক্স?
ওরা জানল যে, গালে আমরা সঙ্গীত দিয়ে সমাপ্তি ভালবাসি।
এই তো সময়, কলরবিক্স! গান গেয়ে শ্রোতাদের বিদায় জানাও।
নিশ্চিত আমরাই আশ্চর্য গল!

25-Jun-09 8:17 pm

man

25-Jun-09 8:18 pm
manus